

# VD HEEM NV

## VERSLAG 1954

## AGENDA

van de

*jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders*

van

DE NAAMLOZE VENNOOTSCHAP

**VAN DER HEEM N.V.**

*te houden op*

23 MEI 1955 DES NAMIDDAGS TE 16 UUR

*ten kantore der vennootschap, Mannweg 256, 's-Gravenhage*

★

1. Opening.
2. Verslag van de Directie.
3. Vaststelling van de Balans per 31 December 1954 en de Winst- en Verliesrekening over het tijdvak 1 Januari-31 December 1954.
4. Vaststelling van het dividend over het boekjaar 1954.
5. Verkiezing van een Commissaris wegens het periodiek aftreden van de heer J. van Randwijk, die terstond herkiesbaar is.  
Ingevolge artikel 14 sub. 6 der statuten is door de vergadering van houders van prioritieits-aandelen voor deze vacature een bindende voordracht samengesteld, bevattende de namen van:  
1. J. VAN RANDWIJK  
2. DR. IR. B. BÖLGER
6. Rondvraag.
7. Sluiting.



*Monument, aangeboden door ons personeel  
en staande op het voorterrein  
van onze fabriek te den Haag.  
Het deuvies luidt: „HOGER ZIJ UW VLUCHT!”.*



NAAMLOZE VENNOOTSCHAP

# VAN DER HEEM N.V.

GEVESTIGD TE 'S-GRAVENHAGE, MAANWEG 250-260

## FABRIEKEN

MAANWEG - REGULUSWEG, DEN HAAG  
ABSTEDERDIJK, UTRECHT

**MAATSCHAPPELIJK KAPITAAL f 15.024.000,—**  
WAARVAN GEPLAATST EN VOLGESTORT  
GEWONE AANDELEN . . . . f 4.976.000,—  
PRIORITEITSAANDELEN . . . . f 24.000,—

## RAAD VAN COMMISSARISSEN

J. VAN RANDWIJK, DORDRECHT  
C. G. VAN DER HEEM-HEMMES VAN ZOETENDAAL,  
VOORBURG

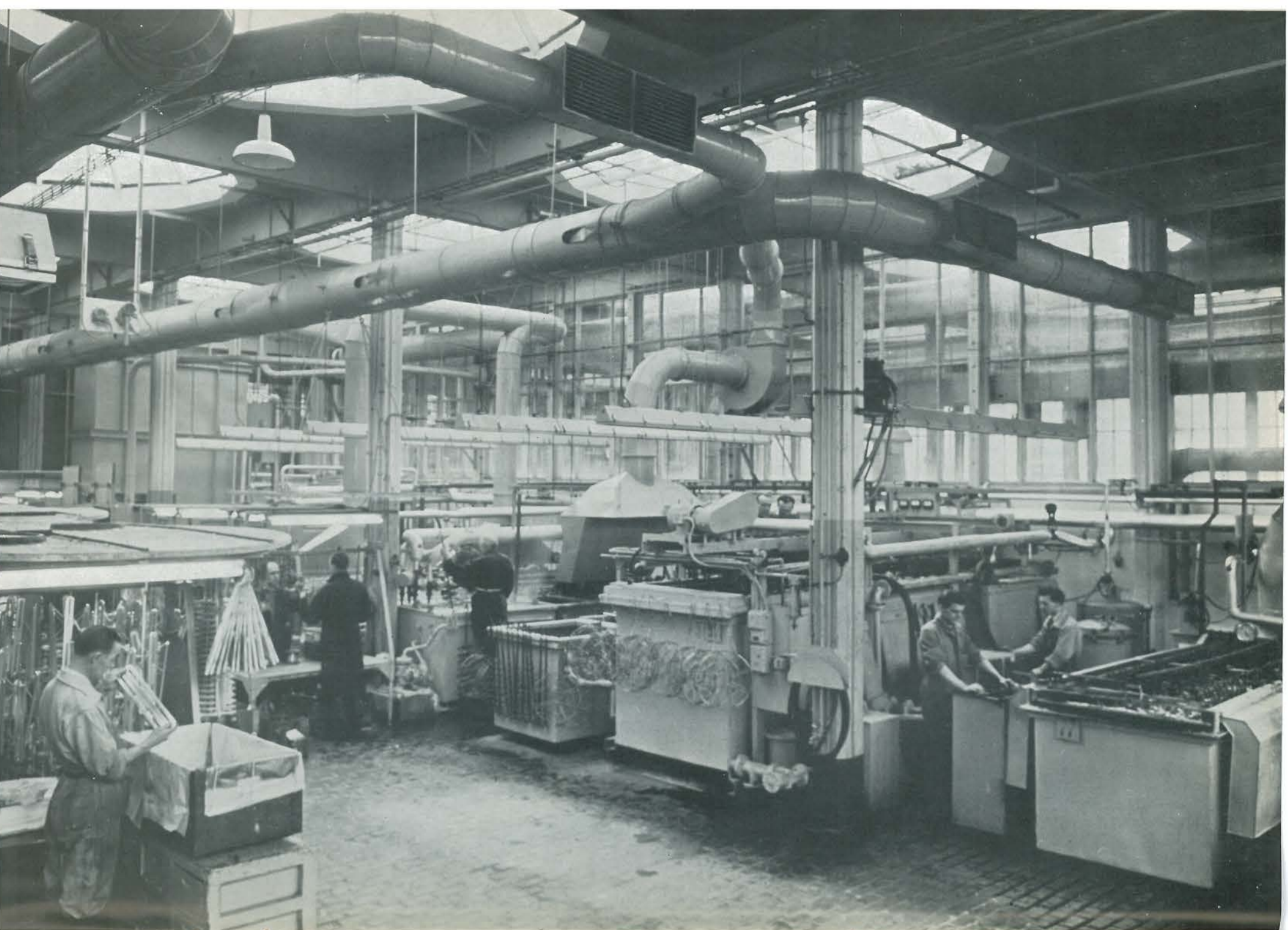
## DIRECTIE

L. W. VAN DER HEEM, VOORBURG  
J. VAN DER HEEM, VOORBURG

## ACCOUNTANTS

EERSTE NEDERLANDSCHE ACCOUNTANTSKANTOOR VAN 1883  
MORET & STARKE

*Fabriekcomplex den Haag.  
← Op de voorgrond de gereedschapsmakerij  
in aanbouw.*



## PRAE-ADVIES VAN COMMISSARISSEN

### *Aan Aandeelhouders*

INGEVOLGE de bepalingen van artikel 34 der statuten hebben wij de eer U hierbij aan te bieden de door de Directie opgemakke en door ons onderzochte Balans per 31 December 1954 en de Winst- en Verliesrekening over het tijdvak 1 Januari — 31 December 1954.

Conform artikel 35 der statuten delen wij U mede, dat wij ons kunnen verenigen met de door de Directie nodig geoordeelde afschrijvingen, extra afschrijvingen en voorzieningen ten laste van het resultaat over 1954.

De Balans en de Winst- en Verliesrekening zijn gecontroleerd door het Eerste Nederlandsche Accountantskantoor van 1883, Moret & Starke te 's-Gravenhage; de desbetreffende verklaring is op pagina 16 van dit verslag opgenomen.

Verder bieden wij U hierbij aan het verslag van de Directie, bedoeld in artikel 25 der statuten, omtrent de gang van zaken van de vennootschap en het gevoerde beheer in het afgelopen boekjaar.

In de op 18 Mei 1954 gehouden jaarlijkse Algemene Vergadering van Aandeelhouders werden de jaarstukken ongewijzigd vastgesteld en werd C. G. VAN DER HEEM-HEMMES VAN ZOETENDAAL als commissaris herbenoemd.  
Volgens rooster treedt dit jaar af de heer J. VAN RANDWIJK.

Conform artikel 14, sub 6 der statuten zijn door de Vergadering van houders van prioriteitsaandelen voor voorziening in deze vacature voorgedragen:

1. J. VAN RANDWIJK
2. Dr. Ir. B. BÖIGER.

Wij adviseren U te besluiten:

1. De Balans en de Winst- en Verliesrekening ongewijzigd vast te stellen, waardoor aan de Directie décharge wordt verleend voor haar handelingen gedurende het

afgelopen boekjaar en aan de Raad van Commissarissen voor het daarop gehouden toezicht;

2. Het dividend op de prioriteits aandelen, conform artikel 35 sub 6 der statuten vast te stellen op 4% en het dividend op de gewone aandelen te bepalen op 9%.

Wij besluiten dit praec-advies met een woord van dank aan de Directeuren en het onder hun leiding werkende personeel voor de diensten aan de vennootschap in het afgelopen jaar bevezelen.

*De Raad van Commissarissen,*

J. VAN RANDWIJK.

C. G. VAN DER HEEM—

HEMMES VAN ZOETENDAAL.

s-Gravenhage, 22 April 1955.

## VERSLAG VAN DE DIRECTIE

### *Aan Commissarissen*

IN GEVOLGE artikel 34 der statuten hebben wij de eer U verslag uit te brengen over de gang van zaken in onze vennootschap en het gevoerde beheer in het afgelopen boekjaar en U voor te leggen:

De balans per 31 December 1954;

de winst- en verliesrekening over het tijdvak 1 Januari 1954 tot en met 31 December 1954;

de toelichting op de balans, vereist ingevolge artikel 42 van het Wetboek van Koophandel.

De in het vorige jaarverslag aangekondigde maatregelen om de kostprijsverhogende invloeden te bestrijden door te streven naar verhoging van de productie, hebben inderdaad tot gevolg gehad, dat de omzetten in 1954 belangrijk zijn gestegen en de exploitatieresultaten op een bevredigend peil zijn gehandhaafd.

Het is echter teleurstellend, dat de zware concurrentie op de wereldmarkt aanpassing van onze prijzen aan het gestegen kosteniveau onmogelijk maakt, waardoor de grotere prestaties geen beloning vonden in een evenredige stijging van de netto winsten.

Het hoge tempo, waarin de technische vooruitgang voortschrijdt, dwingt ons grote bedragen te besteden aan de ontwikkeling van nieuwe artikelen en aan de vervolmaking van de bestaande. Het verheugt ons te kunnen vaststellen, dat onze producten in technisch en esthetisch opzicht de concurrentie op de wereldmarkt zeer goed het hoofd kunnen bieden.

De in vergelijking met andere landen betrekkelijk kleine binnenlandse markt en onze vele buitenlandse afzetgebieden met ieder hun speciale eisen, noodzaken ons het aantal typen groot en het aantal producten per type beperkt te houden. De ontwikkelings- en werkvoorbereidingskosten drukken dientengevolge zwaar op onze kostprijzen. Het stremt tot voldoening, dat ondanks deze minder gunstige verhoudingen, ook in 1954 deze kosten weer geheel konden worden afgeschreven.

De ontwikkeling van artikelen op het gebied van de telecommunicatie en electronica verliep naar wens.

De verhoging van onze omzet werd voornamelijk bereikt door een sterke stijging van de export. Vooral de uitvoer van radio toestellen ontwikkelde zich zeer gunstig en in



*Industrie Stofzuiger I.S. 150.*

*Waarlijk voorbeeld van Industriële vooruitgang.*

*In 1954 op de Decima Triennale di Milano  
bekroond met de gouden medaille.*

vele landen hebben wij thans vaste afzetgebieden verkregen. Ook de uitroet van huishoudelijke apparaten, zoals stofzuigers, vloerwrijvers, ventilatoren, e.d. lag boven het niveau van vorige jaren.

Op de binnenlandse markt werd een belangrijke omzetverhoging bereikt bij de afzet van motoren en onderdelen voor de Solex-bromfiet. In 1954 was dit oudste lid van de thans zo uitgebreide bromfietsefamilie de meest verkochte bromfiet in Nederland. Door de lange duur van ontwikkeling en fabricage van enkele opdrachten op het terrein van de telecommunicatie en electronica, waren de afleveringen in deze sector minder dan voorgaande jaren.

De reeds in 1953 getroffen maatregelen tot uitbreiding van ons personeel maakten het mogelijk, dat wij ondanks de grote schaarste aan bruikbare arbeidskrachten, de uitbreiding van onze productie hebben kunnen realiseren. Ook in 1954 is de personeelsbezetting nog enigszins gestegen; einde December 1954 waren er 2100 personen in onze bedrijven werkzaam.

De verbrediging van ons fabricage-programma en de stijging van de omzet hebben een toeneming van de voorraden en de uitstaande vorderingen tot gevolg gehad. De in ons vorige jaarverslag uitgesproken verwachting, dat voor een efficiënte fabricage enerzijds en een vlotte aflevering anderzijds, de voorraad gereed-product zal moeten toenemen, is dit jaar bewaarheid. Gezien de aard en de bestemming der voorraden, alsmede de voorzichtige waardering, schuilen er naar onze mening geen risico's van betekenis in deze balansposten.

Voor de financiering van deze hogere investering waren wij dit jaar genoodzaakt van een gedeelte van het ons ter beschikking staande bankcrediet gebruik te maken.

De in ons vorige jaarverslag vermelde plannen tot verplaatsing van de Gereedschapmakerij naar een op het achterterrein te bouwen fabriekshal hebben in 1954 vaste vorm aangenomen en verwacht kan worden, dat deze zo belangrijke afdeling van ons bedrijf medio 1955 op de meest moderne en efficiënte wijze zal zijn gehuisvest.

De zeer snelle stijging van de productie en de omzet, alsmede de hoge kosten van opslag in verspreid liggende huurpanden, hebben ons doen besluiten een magazijn voor eind-producten met een vloeroppervlakte van circa 2200 m<sup>2</sup> aan onze magazijnruimten toe te voegen. Einde December kon dit reeds in gebruik genomen worden.

Het exploitatieresultaat over 1954 liet toe, dat de fiscaal toelaatbare vervroegde afschrijvingen op nieuwe aanschaffingen en aanbestedingen als extra afschrijvingen eveneens ten laste van de resultatenrekening gebracht konden worden.

Het financiële resultaat, berekend op de gebruikelijke voorzichtigte wijze, bedraagt vóór afschrijvingen en extra reserveringen f 2.802.225,— tegen f 2.800.690,— in 1953. Wij stellen U voor een bedrag van f 1.478.590,— op onze vaste activa af te schrijven (vorig jaar f 1.498.795,—), voor extra afschrijvingen op vaste activa een bedrag van

8

f 343.968,— te bestemmen (vorig jaar f 278.695,—) en f 365.000,— te reserveren voor te betalen belasting over 1954 (vorig jaar f 450.000,—).

Na deze boekingen blijft ter beschikking van de Algemene Vergadering van Aandeelhouders f 614.667,— (vorig jaar f 573.200,—).

Wij adviseren U aan de Algemene Vergadering van Aandeelhouders voor te stellen, de op bladzijde 15 opgenomen winstverdeling goed te keuren, waardoor over 1954 op de gewone aandelen een dividend van 9% (vorig jaar 8 1/2%) en op de prioriteitsaandelen een ongewijzigd dividend van 4% zal worden uitgekeerd.

Het in ons vorige jaarverslag gestelde doel, de kostprijsverhogingen uit hoofde van de loonronde van Januari 1954 te compenseren door verhoging van de omzet, hebben wij in dit boekjaar blijkens het voorstaande kunnen bereiken. De toen vermelde loonronde is echter niet de laatste geweest en door de loonronde van 1 October 1954 zijn de salarissen en lonen voor onze arbeidssintensieve onderneming in het laatste kwartaal van 1954 opnieuw gestegen. Slechts door de grootste zorg te besteden aan de opvoering van de productiviteit van hoog tot laag, zal het mogelijk zijn onze positie op de wereldmarkt verder uit te breiden. Het is verheugend, dat onze orderportefeuille momenteel ruim is en dat eindelijk de verkoop van televisietoestellen betere perspectieven opent. De productie van artikelen op het gebied van de telecommunicatie en precisie-apparatuur biedt in 1955 eveneens gunstige vooruitzichten, daar thans tot aflevering van artikelen met een lange ontwikkelings- en fabricageduur kan worden overgegaan.

Hoewel wij dit verslag zeker niet pessimistisch willen besluiten, zouden wij toch een waarschuwend woord willen laten horen tegen de al te optimistische klanken over de positie van de middelgrote Nederlandse industriële onderneming.

Indertdaad maakt het Nederlandse bedrijfsleven goede jaren door en onze onderneming maakt hierop geen uitzondering. Waakzaamheid is thans echter meer dan ooit noodzakelijk. En omdat exportgebieden plotseling kunnen worden gesloten — de ervaring heeft ons dit geleerd — en omdat op de binnenlandse markt de buitenlandse concurrentie zijn invloed tracht uit te breiden, dient een uiterst voorzichtig beleid te worden betracht. Bij dit alles is het dringend geboden, dat de overheid — voor zover zij hierop invloed kan doen gelden — voorkome, dat het kostenpeil voor de industrie nog verder wordt verhoogd.

Wij willen dit jaarverslag besluiten met onze grote waardering uit te spreken voor de wijze, waarop al onze medewerkers in het afgelopen jaar hun taak hebben vervuld.

*De Directie,*

L. W. VAN DER HEEM.

J. VAN DER HEEM.

<sup>3</sup>s-Gravenhage, 9 April 1955.

9

# BALANS PER 31 DECEMBER 1954\*)

## ACTIVA

Vaste Activa	per 31-12-1954	per 31-12-1953
GEBOUWEN EN TERREINEN:		
Aanschaffingswaarde . . . . .	f 5.156.535	
Afschrijvingen . . . . .	„ 2.616.094	
Boekwaarde . . . . .	f 2.540.441	f 2.661.005
LEIDINGEN, INSTALLATIES, MACHINES, AUTO'S, E.D.:		
Aanschaffingswaarde . . . . .	f 7.961.126	
Afschrijvingen . . . . .	„ 6.403.050	
Boekwaarde . . . . .	„ 1.558.076	„ 1.622.356
GEREEDSCHAPPEN, MEETAPPARATUUR, E.D.:		
Aanschaffingen 1954 . . . . .	f 503.810	
Afschrijvingen 1954 . . . . .	„ 503.805	
Boekwaarde . . . . .	„ 5	„ 5
Deelnemingen . . . . .	„ 240.000	„ 240.001
Initiale kosten . . . . .	„ 1	„ 1
Magazijnvoorraden . . . . .	„ 5.134.633	„ 3.653.640
Orders in bewerking . . . . .	„ 3.822.953	„ 3.992.776
Gereed product . . . . .	„ 1.620.367	„ 633.965
Debiteuren . . . . .	„ 3.333.305	„ 2.944.656
Geldmiddelen . . . . .	„ 51.285	„ 313.417
Bankier . . . . .	„ —	„ 782.977
Transitorische posten . . . . .	„ 180.249	„ 180.993
	<u>f 18.481.315</u>	<u>f 17.025.792</u>

\*s-Gravenhage, 9 April 1955.

*De Raad van Commissarissen:*  
 J. VAN RANDWIJK.  
 C. G. VAN DER HEEM—  
 HENRIËTES VAN ZOETENDAAL.

## PASSIVA

Kapitaal:	per 31-12-1954	per 31-12-1953
Gewone aandelen . . . . .	f 4.976.000	f 4.976.000
Prioriteitsaandelen . . . . .	„ 24.000	„ 24.000
Algemene reserve . . . . .	„ 546.629	„ 546.629
Dividendreserve . . . . .	„ 500.000	„ 500.000
Bestemmingsreserve . . . . .	„ 600.000	„ 600.000
Voorzieningen voor eventuele risico's . . . . .	„ 496.949	„ 331.219
Hypothecaire leningen . . . . .	„ 1.326.475	„ 1.599.313
Ontvangen vooruitbetalingen . . . . .	„ 3.721.028	„ 3.970.239
Contractuele verplichtingen op langere termijn . . . . .	„ 223.531	„ 186.017
Bankier . . . . .	„ 447.990	„ —
Crediteuren . . . . .	„ 3.750.685	„ 2.825.525
Transitorische posten . . . . .	„ 1.419.228	„ 1.042.930
Te betalen dividenden . . . . .	„ 448.800	„ 423.920
	<u>f 18.481.315</u>	<u>f 17.025.792</u>

Nagezien en accoord bevonden.

\*s-Gravenhage, 18 April 1955

*Eerste Nederlandsche Accountantskantoor*  
 van 1883

MORET & STARKE

w.g. H. GERRITSEN. Mr. J. MORET.

*De Directie:*  
 L. W. VAN DER HEEM.  
 J. VAN DER HEEM.

\*) De door de Raad van Commissarissen voorgestelde winstverdeling is in de balans verwerkt.

# WINST- EN VERLIESREKENING

	tijdvak 1 Jan. '54 tot 31 Dec. '54	tijdvak 1 Jan. '53 tot 31 Dec. '53
<b>Baten</b>		
exploitatie-saldo exclusief afschrijvingen . . . . .	f 2.543.233	f 2.522.664
overige baten . . . . .	" 294.388	" 424.455
Totaal baten . . . . .	f 2.837.621	f 2.947.119
<b>Lasten</b>		
afschrijvingen op vaste activa . . . . .	f 1.478.590	" 1.498.795
extra afschrijving op vaste activa . . . . .	" 343.968	" 278.695
belastingen . . . . .	" 365.000	" 450.000
overige lasten . . . . .	" 35.396	" 146.429
Totaal lasten . . . . .	" 2.222.954	" 2.373.919
Zuivere winst . . . . .	f 614.667	f 573.200

's-Gravenhage 9 April 1955.

*De Raad van Commissarissen :*

J. VAN RANDWIJK.  
C. G. VAN DER HEEM—  
HEMMES VAN ZOETENDAAL.

*De Directie :*

L. W. VAN DER HEEM.  
J. VAN DER HEEM.

Nagezien en accoord bevonden.

's-Gravenhage, 18 April 1955

*Eerste Nederlandsche Accountantskantoor*  
van 1883

MORET & STARKE

w.g. H. GERRITSEN. Mr. J. MORET.

# TOELICHTING OP DE ACTIVA

**Gebouwen en terreinen : f2.540.441.**

Aangenschap werd in 1954 voor een bedrag van f572.167, de opbrengst van verkochte gebouwen en terreinen bedroeg f457.509.

Op de gebouwen werd in 1954 afgeschreven een bedrag van f468.243.

De terreinen zijn gewaardeerd tegen aankooprijfs.

De verzekerde waarde van onze gebouwen exclusief fundering bedraagt rond f6.500.000.

**Leidingen, Installaties, Machines, Auto's e.d. f1.558.076.**

In 1954 is aangekocht voor een bedrag van f812.981.

Afgeschreven werd een bedrag van f850.510.

De verzekerde waarde volgens vaste taxatie bedraagt voor deze balanspost rond f10.000.000.

**Gereedschappen, Meetapparatuur e.d. : f5.**

In verband met de zeer speciale gebruiksmogelijkheden worden alle kosten in het jaar van aanschaffing afgeschreven. Deze uitgaven bedroegen in 1954 f503.805.

**Deelnemingen : f240.000.**

Hieronder is opgenomen een deelneming in een bevrindende onderneming, gewaardeerd tegen 100%.

**Initiale kosten : f1.**

Dit betreft alle kosten, verbonden aan de ontwikkeling en het in fabricage nemen van onze producten.

**Magazijnvoorraden : f5.134.633.**

Onze magazijnvoorraden zijn voorzichtig gewaardeerd, de wijze van waardering biedt voldoende zekerheid voor het opvangen van normale prijsrisico's. Speculatieve voorraden worden niet aangehouden.



# WINSTVERDELING

*Conform artikel 35 der statuten*

Orders in bewerking: f 3.822.953.

De in bewerking zijnde artikelen zijn gewaardeerd tegen de kostende prijs onder aftrek van wenselijk geachte voorzieningen.

Gereed product: f 1.620.367.

De waardering van de voorradige eindproducten biedt voldoende marge ten opzichte van de geldende verkoopprijzen. Voor mogelijk incourant zijn van eindproducten is voldoende gereserveerd.

Debiteuren: f 3.333.305.

De debiteuren zijn opgenomen voor de nominale waarde. Debiteuren in vreemde valuta tegen de koersen per ultimo December 1954.

Geldmiddelen: f 51.285.

Kas en Giro zijn opgenomen voor de nominale waarde, de schuld aan de Bank is aan de passiefzijde opgenomen.

Transitorische posten: f 180.249.

Hieronder zijn opgenomen de tot ultimo 1954 betaalde kosten, voorzover deze behoren te drukken op volgende jaren.

*De Raad van Commissarissen:*

J. VAN RANDWIJK.

C. G. VAN DER HEEM—

HEMMES VAN ZOETENDAALE.

*De Directie:*

L. W. VAN DER HEEM.

J. VAN DER HEEM.

Zuivere Winst volgens Winst- en Verliesrekening . . . . . f 614.667

Aan houders van gewone aandelen:

4% van het gestorte kapitaal ad f 4.976.000.— is . . . . . f 199.040

Aan houders van prioriteitsaandelen:

4% van het gestorte kapitaal ad f 24.000.— is . . . . . „ 960

„ 200.000

Restant: . . . . . f 414.667

Ingewolge art. 35 sub 2 der statuten 40% . . . . . „ 165.867

Ter beschikking van de algemene vergadering van aandeelhouders . . . . . f 248.800

Voor de houders van gewone aandelen is in totaal beschikbaar:

4% van het gestorte kapitaal . . . . . f 199.040

60% van de zuivere winst na aftrek van 4% over het totaal gestorte kapitaal . . . . . f 248.800

Totaal beschikbaar voor aandeelhouders: . . . . . f 447.840

Aan de algemene vergadering van aandeelhouders wordt voorgesteld uit dit bedrag een dividend uit te keren van 9% zijnde . . . . . f 447.840

# ACCOUNTANTSVERKLARING

's-Gravenhage, 18 April 1955.

*Aan Heren Commissarissen van  
Van der Heem N.V.,  
's-Gravenhage.*

Mijne Heren,

Wij hebben de eer U mede te delen, dat wij de administratie Uwer N.V. en die van de N.V. „Verkoopkantoor van der Heem N.V.” over het boekjaar 1954 hebben nagezien en accoord bevonden.

Op grond van ons onderzoek en van de ons daarbij verstrekte gegevens en toelichtingen kunnen wij verklaren, dat de gecombineerde Verlies- en Winstrekening over 1954 sluitende met een winstsaldo van f 614.667,— en de gecombineerde Balans per 31 December 1954, een telling aangevende van f 18.481.315,—, in welke laatste de voor- gestelde winstverdeling reeds is verwerkt, een betrouwbaar beeld geven van de resultaten over genoemde periode en van de financiële positie der Vennootschappen per de genoemde datum. Ten bijke daarvan hebben wij de stukken mede van onze handtekening voorzien.

Hoogachtend,

Eerste Nederl. Accountantskantoor  
van 1883

MORET & STARKE

w.g. H. GERRITSEN. Mr. J. MORET.